現行の価値理論、marginal utility (限界効用)

FROM OBJECTIVE TO SUBJECTIVE: A NEW THEORY OF VALUE BASED ON PREFERENCES

Mazzucato, Mariana. The Value of Everything: Making and Taking in the Global Economy (pp.60-62). PublicAffairs. Kindle 版.　第二章第三節

半訳rev.1　20210621　齋藤旬

Walras, Jevons and Menger provided a positive and ‘scientific’ view of reproduction, exchange and income distribution. They used the construct which later came to be called ‘marginal utility’, and their propagation of a new view on value theory is now referred to as a ‘marginal revolution’4) – it was, however, a slow one.

再生産、交換取引、所得分配に関して明確に「科学的」見解を与えたのは、ワルラス、ジェボンズ、メンガーだった。彼らは、後に「[限界効用](https://akademeia-literacy.com/economics/marginal-utility-theory/)」と呼ばれるようになる概念を使って、新たな価値理論を広めていった。それは今では「[限界革命](https://webfrance.hakusuisha.co.jp/posts/828)」[[1]](#endnote-1)と呼ばれるが、当時はゆっくりとした変化だった。

The marginal utility theory of value states that all income is reward for a productive undertaking. Given the large investments being made in factories and the edifices of the Industrial Revolution, it suited the changing circumstances of the second half of the nineteenth century. But it did not come out of nowhere; indeed, it has a long history. In medieval times, thinkers argued that ‘just prices’ were those that reflected an object’s utility. In his Summa Theologica, the thirteenth century philosopher-theologian Thomas Aquinas discussed the concept of the just price in a section of the book called ‘Of Cheating, Which Is Committed in Buying and Selling’. Just price was a normative concept, against what was seen as the wrong price resulting from morally evil greed. The medieval Church inveighed against the sin of greed and avarice, which broadly meant profiteering by middlemen and moneylenders. In Dante’s Inferno, usurers are consigned to the hottest part of hell (circle 7) because they are making money not from the productive sources, which for Dante were Nature or Art, but from speculation and differences in interest rates. Indeed, he is so disgusted by usury that he puts usurers just below the circle of hell housing the sodomites.

彼らが唱えた価値に関する限界効用理論では、所得は全て、引き受けた生産の報酬だとされる。19世紀後半、産業革命が本格化し、幾つもの工場へ巨額投資がなされるようになった。当時の急激に変化する状況を彼らの理論は上手く説明した。しかしこの理論は突然に降って湧いたわけではない。それには長い歴史がある。例えば中世において思想家達は、正しい価額（just prices）とはan object’s utility（対象物の効用）を反映したものだと論じた。13世紀の神学哲学者トマス・アクィナスは、著書『神学大全』のOf Cheating, Which Is Committed in Buying and Selling（売買の際行われる不正行為について）の項目において、just price概念について論じている。倫理的悪の強欲がthe wrong priceに帰結する一方、just priceは規範的概念だとされた。中世のカトリック教会は、貪欲と富に対する強欲を激しく非難した。則ち、当時広く行われていた金貸し・仲買人による不当利益を激しく非難した。ダンテの神曲地獄編では、高利貸し（usurers）は灼熱地獄（巻7）に投げ込まれる。何故なら彼らは、本来の生産的源泉、則ち、ダンテによればNature or Art（訳補：神が与えた自然ないし神が与えた人の技）からではなく、投機と利ざやから金儲けをしたからだ。ダンテは高利貸しを毛嫌いした。獣姦者地獄の下位に高利貸しを位置付けた。

This normative and moral view of price, linked to cheating or criminal behaviour, began to fade after the seventeenth century–the time of Petty and King–but lingered on until firmly supplanted by the concept of individual utility, which held that it was not about good or bad but how common goals could be reached through each individual trying to maximize the benefit to him- or herself. In 1776–the year that Adam Smith published *The Wealth of Nations*–the Englishman Jeremy Bentham argued that ‘the greatest happiness of the greatest number’ should be the ‘measure of right and wrong’.5 In other words, an action should be evaluated according to its consequences in a particular context: killing may be justified if it prevents more killing. This ‘utilitarian’ theory of ethics spilled over into ideas about production. In France, Jean-Baptiste Say (1767–1832), Smith’s contemporary and a hostile critic of Quesnay, argued in his 1803 book *Treatise on Political Economy* that the value of a commodity resides in its utility to a buyer and, therefore, that productive labour is labour which produces utility. In Say’s view, labour in services–which classical economists thought fell squarely into the ‘unproductive’ category, because they failed to produce ‘things’–could in fact be reclassified as productive, so long as those services fetched a price and labour got paid a wage.6)

この様な規範的倫理的price観は、当時の不正行為や犯罪行為に密接にリンクしていた。従って17世紀の[小国王時代](https://en.wikipedia.org/wiki/Petty_kingdom)以降、姿を消していくが、徐々にしかし確実に個人的効用概念へと置き換わっていった。個人的効用の考えでは、good or badではなく、個々人が自分に対する便益を最大化する中で如何にして諸々の共通目的を達成するかを重視する。アダム・スミスが『諸国民の富』を著した1776年、英国のジェレミー・ベンサムは、「最大多数の最大幸福」がright and wrongの計測手段となるべきだと論じた[[2]](#endnote-2)。換言すれば、或る行為は、或る特定の状況の中でどの様な帰結をもたらすかで価値評価されるべきだ。則ち、殺人は、もしももっと多数の殺人を未然に防ぐのならばjustifyされると論じた。この「効用主義」倫理の理論は、「生産」をどう考えるかに波及していった。フランスではジャン・バティスト・セイ(1767–1832)、アダム・スミスと同時代人でケネーに敵対的、が1803年の著書『経済学概論』において、大衆商品の価値は購入者が獲得する効用の中に存在し、従って、生産的労働とは効用を生産する労働のことをさす、と主張した。セイのこの考え方では、サービス業における労働 ― 古典経済学者達はこれを「非生産的」と考えていた。何故なら「モノ」を生産しないから ― が生産的であると再分類されることが、そのサービスが或る価額で売れてその労働者が賃金を獲得する限りにおいて[[3]](#endnote-3)、可能となる。

The most influential person in developing utility theory was the late-nineteenth-/early-twentieth-century British economist Alfred Marshall (1842–1924), Professor of Political Economy (as it was still called) at Cambridge. Significantly, he was trained as a mathematician. Marshall’s 1890 *Principles of Economics* diffused the new ideas to generations of students. The economics library in Cambridge is known simply as the Marshall Library; introductory economics textbooks still include diagrams he developed in the nineteenth century.

効用理論の研究開発において最も影響力のあったpersonは、19世紀終盤/20世紀初頭に活躍した英国人経済学者アルフレッド・マーシャル（1842-1924）、ケンブリッジ大学の（呼称は現在も有効）政治経済学教授だ。重要なのは彼が数学者として高等教育を受けたのち経済学を研究したこと。マーシャル1890年著『経済学原理』は幾世代もの学生達に新しい数学的アイデアを広めた。ケンブリッジ大学経済学図書館は今も単にマーシャル・ライブラリーとして知られ、今に至っても経済学初歩テキストには、19世紀にマーシャルが考案した数学的ダイアグラムが必ず使われている。

In many respects Marshall was a natural heir to the classical tradition. He accepted that the cost of production was important in determining a commodity’s value. But he and his followers shifted thinking about value from the study of broad quantities of capital, labour and technology inputs and their returns to that of small incremental quantities. Using mathematical calculus, they focused on how a small–or ‘marginal’–change in one variable causes a change in another: for instance, how a small change in price affects the quantity of product demanded or supplied.

多くの点でマーシャルは古典的伝統を受け継いでいる。例えば生産コストが商品価値の決定に影響を及ぼすことを認めていた。しかし彼と彼の追随者達は価値についての理論作りを、膨大な量の資本、労働、技術の投下とその報酬に関するデータを調べることではなく、投下と報酬の少量繰り返しを調べることで行うようになっていった。微積分学を使って、或る変数の少量 ― または限界 ― 変化が他の変数にどの様な変化を及ぼすか、例えば、価額の小さな変化が生産物の需要と供給にどの様な変化を及ぼすのかを丹念に調べた。

So what was the new value theory, marginalism, about? First, it is based on the notions of utility and scarcity and is subjective: the value of things is measured by their usefulness to the consumer. There is, therefore, no ‘objective’ standard of value, since utility may vary between individuals and at different times. Second, this utility decreases as the amount of a thing that is held or consumed increases. The first Mars Bar you eat in a day may provide a lot of utility or satisfaction and even happiness. It is enjoyable and maybe staves off hunger pangs. 　But as you go on eating Mars Bars they cease to be so enjoyable and may even make you feel ill. At some point the utility gained from eating them will decrease.7)  In this way, the utility of the last bar is less, possibly much less, than that of earlier bars. This is ‘marginal utility’–in the case of a Mars Bar, worth less to you than the previous one, ‘decreasing marginal utility’. By the same token, the scarcer a thing is, the more utility it gives you–‘increasing marginal utility’. 　One Mars Bar on a desert island can give you more happiness than any number of bars bought from your corner shop.

ではいったいこの限界効用理論という新たな価値理論は何なのだろうか？　一番目の特徴：この価値理論は効用と希少性という考えに基礎を置き、更に、事物の価値はそれが購買使用者に与える有用性によって計測されるという考え方に従っている。則ち価値は「購買使用者によって決まる（subjective）」と考えている。従ってここには「対象によって決まる（objective）」価値の基準は存在しない。何故なら効用は、時と場所、個人で異なってくると考えられるからだ。二番目の特徴：この様な効用は、対象物の消費数・保持数の増加によって減少する。例えば或る日最初に口にしたチョコバーは大きな満足と効用、もしかしたら幸せさえももたらすかもしれない。楽しめるし、空腹をしのげるかもしれない。しかしチョコバーを食べ続ければその様には楽しめなくなるし、もしかしたら健康を害するかもしれない。どこかで、それを食べることで得られる効用は減少へと転ずる[[4]](#endnote-4)。この様に、あとの方で食べるチョコバーの効用は少ないし、最後に食べる効用は恐らく最も少ない。これが「限界効用」だ。あなたにとって前のものより価値が少ない。これを「限界効用逓減の法則」と呼ぶ。同様の理由で、モノの希少性が上がると効用は増加する。これを「限界効用逓増の法則」と呼ぶ。食糧のない無人島でありつく一本のチョコバーは、近所の店で何本ものチョコバーを買ったとしても得られない無上の幸せをもたらすのだ。

1. Roncaglia (*Wealth of Ideas*, p. 278) quoted Howey to say that Wicksteed and Wieser were the first to use ‘marginal’ in 1884, and that ‘marginalism’ was not introduced until 1914. [↑](#endnote-ref-1)
2. Jeremy Bentham, *A Fragment on Government* (London: 1776), Preface, p. ii. Niccolò Machiavelli, in his masterpiece *The Prince* (1513), expressed similar reasoning. [↑](#endnote-ref-2)
3. Jean-Baptiste Say, *Traité d’économie politique* (Paris: 1803); Roncaglia, *Wealth of Ideas,* p. 165. [↑](#endnote-ref-3)
4. ‘By utility is meant that property in any object, whereby it tends to produce benefit, advantage, pleasure, good, or happiness (all this, in the present case, comes to the same thing), or (what comes again to the same thing) to prevent the happening of mischief, pain, evil, or unhappiness to the party whose interest is considered.’ Bentham, An Introduction to the Principles of Morals and Legislation (1789), quoted in W. S. Jevons, *The Theory of Political Economy*, ed. R. D. Collison Black (Harmondsworth: Penguin Classics, 1970), ch. 3. [↑](#endnote-ref-4)